

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

English (KJV)

1:1 παυλος και σιλουανος και τιμοθεος εγγραει η τεκκλησια ηνεθεσσαλονικεys ρη πνουτε πενειωτ και πχοεις ις πεχς. τεχαρις ηητη και ϑρηνη:

1:2 τηωρημωτ ητω πνουτε ποχοειω ημ ραρωτη τηρητη. ενειρε μετημενε ρη πενωληλ αχη ωχη.

1:3 ενειρε μεμενε μερωβ ητετηπισ- τις. και ρησε ητετηαγαπη. και θυπομο- νη ηεελπισ μενχοεις ις πεχς μεμετο εβολ μεπνουτε πενειωτ.

1:4 ενσοον ηεσνηυ μεμεριτ εβολ ρητω πνουτε ητετημεντωτπ

1:5 κε πενεαγγελιον μερωωπε ερουν ερωτη ρη πωαχε μεατε. αλλα ρη τεβομ. αω ρη πεπηα ετοααβ και ουτωτ ηρητ εναωω. κατα θε ετετη- σοον. ηε εντανωωπε μεμο ρηητ τητητ ετβε τητητ.

1:6 αω ητωτη ατετηωωπε ετετη- τητων ερον. εατετηηι μεπωαχε μεχοεις ρη ουθελιψις εναωω και ουραω με- πηα ετοααβ.

1:7 ρωστε ητετηωωπε ηεμοτ ηηετη- τερε τηρου ρη τηακεδονια. και τ- αχαia.

1:8 ητα πωαχε γαρ μεπνουτε ϑοειτ εβολ ηρητ τητητ ρη τηακεδονια με- ατε αν και ταχαia. αλλα τετηπιστις ετχι ερουν επνουτε αερεοειτ ρη μα ημ. ρωστε ητητηρηχρια ηε λααυ ηαυ.

1:9 ητοου γαρ σεωαχε ετβε τητητ ηε ενταπει ερουν ωαρωτη μεμο. αω ηε εντατετηκετ τητητ επνουτε εβολ ρη ηειδωλον. ερημεαλ μεπνουτε ετοηρ. αω με.

1:10 αω εδωωτ εβολ ρηητ μεε- ωηρε εβολ ρη μεηε. παι ενταε- τουνοε εβολ ρη ηετημοουτ ις παι ετηααρημεν εβολ ρη τορη ετηηυ.

1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians [which is] in God the Father and [in] the Lord Jesus Christ: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

1:2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

1:3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

1:4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

1:5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

1:6. And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

1:7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

1:8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

1:9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

1:10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, [even] Jesus, which delivered us from the wrath to come.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

English (KJV)

2:1 ἡ τωτῇ γὰρ τετῆσοῦν πεσινῇ ἡθε
ἐπτανεῖ ἐροῦν ψαρωτῇ ἡμος χε ἡπς-
ψωπε ἐσψογείτ.

2:2 αλλα αχνηαν θῖσε πωροπ. αχω
αχσωπ θη πεφιλιππος κατα θε ετε-
τησοοη. απαρθνιαζε μον θη
πουτε ετρενω πητη μεγαγγελιον μη-
πουτε θη ουνοβ πατων.

2:3 πενσοπς̄ γαρ̄ η̄ταϗωπε̄ αν̄ εβολ
 ρη̄ οϑπλανη. οϑδε̄ εβολ ρη̄ οϑακαθα-
 ϑια. οϑδε̄ ρη̄ οϑκροϑ.

2:4 ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΥΘΟΚΙΜΑΖΕ
ΜΟΝ ΕΒΟΛ ΖΪΤΙ ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΑΝΘΟΥΤΗ
ΕΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΠΩΑΧΕ ΜΜΟΣ.
ΘΩΣ ΕΝΑΡΕΣΚΕ ΑΠ ΠΡΩΜΕ. ΑΛΛΑ ΜΠ
ΝΟΥΤΕ. ΠΑΪ ΕΤΔΟΚΙΜΑΖΕ ΠΗΡΗΤ.

2:5 ἡπῶωπε γαρ ἐπὲρ ἡ οὐωαξε ἡ-
κωρῶ κατὰ θε ἐτετῆσοοϋν. οὐδὲ ἡ
οὐλοῖδε ἡπῆτμαῖτο ἡρογο. πνοϋτε
πετρῶπτρε.

2:6 οὐδὲ μὴν ὡς ἡμεῖς εὐοχῶμεν.
οὐδὲ ἡττηθῆναι. οὐδὲ ἡτῆδε.

2:7 εοῦν̄βομ̄ μμον̄ εβρω̄ω̄ ερωτῆ̄ν̄ ρω̄ς
 αποστολ̄ος μπερ̄ς. αλλ̄α απω̄ωπε̄ πρ̄ι-
 ρω̄ ρῆ̄ν̄ τετῆ̄ν̄ν̄τε. π̄θε̄ εψᾱρε̄ οὐμ̄οον̄ε
 θαλ̄πεῑ π̄ν̄εσυν̄ρε̄.

2:8 τὰ ἴτε θε ἐνοῦεω τῆτῆ ἐρναν
 ε† ннт̄ ππεγὰγγεδιον πпnouте ммате
 ан. алла пенкеψγχн хе атетῆωωπε
 нан мерит.

2:9 τετάρπμееε γαρ несннн μπερζίσε
 μν πενκαρ ενρζωβ μπερσον μν τεγ-
 ων же ηνενουερζίσε εογδ μμωτη. αν-
 ταωεοειω ηητη μπεγαγγεζιον μλπουτε.

2:10 нт^ωт^н ғар єто нн^нт^ре нн п-
но^уте не єнт^ан^ωп^е ннос нт^н нт^н
п^исте^уе жн оу^оу^ол нн оу^нт^ме. ау^ω
ах^н но^ве.

2:11 ἡ̅θε̅ ἐτε̅τῆ̅ς̅ οὐ̅νη̅ ἔ̅τε̅ ἡ̅θε̅ ἡ̅ν̅ι̅ε̅ω̅τ̅
ἐ̅τ̅ς̅ ο̅π̅ς̅ ἡ̅ν̅ε̅υ̅ω̅η̅ρε̅.

2:1 For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

2:2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

2:3 For our exhortation [was] not of deceit,
nor of uncleanness, nor in guile:

2:4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.

2:5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God [is] witness:

2:6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor [yet] of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

2:7. But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

2:8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

2:9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

2:10 Ye [are] witnesses, and God [also], how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

2:11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father [doth] his children,

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

3:2 ἀντὶ τῆς ὑμῶν ἀγαπῆς τῆς ἐκ τοῦ κυρίου καὶ τοῦ θεοῦ πατρὸς καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:3 ἐπεὶ οὖν οὐδεὶς ἄνθρωπος δύναται νὰ μετακινήσῃ ὑμᾶς ἐκ τῆς ἐπαγγελίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:4 καὶ γὰρ ἐν ἡμέρᾳ τῇ αὐτῇ ἀνυπόκριτος ἦν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός· καὶ ὡς ἐκείνῳ ἐγένετο, οὕτως καὶ ἡμῖν· καὶ ὡς ἐκεῖνος ἦν ἀνυπόκριτος.

3:5 ἐπεὶ οὖν οὐδεὶς ἄνθρωπος δύναται νὰ μετακινήσῃ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς ἐπαγγελίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:6 τὸν οὖν κύριον καὶ τὸν θεόν πατέρα τοῦ κυρίου καὶ τοῦ θεοῦ πατρὸς καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ὡς ἐκεῖνος ἦν ἀνυπόκριτος, οὕτως καὶ ἡμεῖς.

3:7 ἐπεὶ οὖν οὐδεὶς ἄνθρωπος δύναται νὰ μετακινήσῃ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς ἐπαγγελίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:8 καὶ τὸν οὖν κύριον καὶ τὸν θεόν πατέρα τοῦ κυρίου καὶ τοῦ θεοῦ πατρὸς καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:9 ὡς γὰρ ἡμεῖς ἀγαπᾶμεν τὸν κύριον καὶ τὸν θεόν πατέρα τοῦ κυρίου καὶ τοῦ θεοῦ πατρὸς καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:10 ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:11 ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:12 ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

3:13 ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅπως ἡμεῖς ἐκτελέσωμεν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.

English (KJV)

3:2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:

3:3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.

3:4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

3:5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

3:6 But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also [to see] you:

3:7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:

3:8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.

3:9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;

3:10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

3:11. Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.

3:12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all [men], even as we [do] toward you:

3:13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

4:1 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΕCННΥ ΤΗΣΟΠC АΥΩ ΤΗ-
ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΜΜΩΤΗ ΖΜ ΠΕΧC IC. ΧΕΚΑΔC
ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΤΕΤΗΧΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΗ ΝΘΕ
ΕΤΩΕ ΕΤΡΕΤΗΜΟΟΥΕ. АΥΩ ΕΑΡΕCΚΕ ΜΠ-
ΝΟΥΤΕ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΟΝ ΕΤΕΤΗΜΟΟΥΕ ΠΖΗΤC.
ΧΕΚΑΔC ΟΝ ΕΤΕΤΗΕΡΖΟΥΟ.

4:2 ΤΕΤΗCΟΟΥΝ ΓΑΡ ΧΕ ΟΥ ΝΕ ΜΠΑ-
ΡΑΓΓΕΛΙΑ ΕΝΤΑΝΤΑΔΥ ΝΗΤΗ ΖΜ ΠΧΟΕΙC IC.

4:3 ΠΑΪ ΓΑΡ ΠΕ ΠΟΥΩΥ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕ-
ΤΗΤΒΒΟ. ΕCΑΖΕ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ ΗΤΠΟΡΝΙΑ.

4:4 ΕΤΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΗ CΒΟ ΕΚΑ
ΠΕCΚΕΥΟC ΠΑQ ΖΗ ΟΥΤΒΒΟ ΜΗ ΟΥΤΙΜΗ.

4:5 ΖΗ ΟΥΠΑΘΟC ΑΝ ΝΕΠΙΘΥΜΙΑ. ΚΑΤΑ
ΘΕ ΝΗΚΕΖΕΘНОC ΕΤΕΝCΕCΟΟΥΝ ΑΝ ΜΠΝΟΥΤΕ.

4:6 ΕΤΜΡΠΒΟΛ ΜΠΩΪ. АΥΩ ΕΤΜQΕC
ΠΕQCΟΝ ΖΜ ΠΖΩΒ. ΧΕ ΟΥРЕQΧΙΚΒΑ ΠΕ
ΠΧΟΕΙC ΕΤΒΕ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝ-
ΤΑΝΧΟOC НΗΤΗ ΧΙΗ ΠΩΟΡΠ. АΥΩ ΑΗΡ-
ΜΗΤΡΕ.

4:7 ΗΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ ΤΑΖΜΗ ΑΝ ΕΥ-
ΧΩΖΜ. ΑΔΔΑ ΖΗ ΟΥΤΒΒΟ.

4:8 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΕΤΑΘΕΤΕΙ ΝΠΕQΑΘΕΤΕΙ Η-
ΡΩΜΕ ΑΝ. ΑΔΔΑ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΠΑΪ ΟΝ ΕΝΤ-
ΑQ† ΜΠΕQΠНА ΕΤΟΥΑΔΒ НΗΤΗ:

4:9 ΕΤΒΕ ΤΜΗΤΜΑΪCΟΝ ΔΕ ΗΤΕΤΗΡΧΡΙΑ
ΑΝ НCΖΑΪ НΗΤΗ. НТΩΤΗ ΓΑΡ ΗΤΕΤΗΖΕΝ-
РЕQΧΙCΒΩ ΗΤΜΠΝΟΥΤΕ ΕΜΕΡΕ ΝΕΤΗΕΡНΥ.

4:10 ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΕΤΗΕΙΡΕ ΜΜOC НΠЕСННΥ
ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΗ ΤΜΑКЕΔΟΝΙΑ ΤΗРС: ΤΗΠΑΡΑ-
ΚΑΔΕΙ ΔΕ ΜΜΩΤΗ ΝЕСННΥ ΕРΖΟΥΟ.

4:11 АΥΩ ΕΟΥΡΟТ ΕCБРАΖТ АΥΩ ΕΧΙ
ΖΗΗΤΗ ΕРΩΤΗ ΕРΖΩΒ ΖΗ ΝΕΤΗΒΙΧ. ΚΑΤΑ
ΘΕ ΕΝΤΑΝΠΑΡΑΓΓΕΙΔΕ НΗΤΗ

4:12 ΧΕΚΑΔC ΕΤΕΤΗΕΜΟΟΥΕ ΕΤΕΤΗΤCΑΝНΥ
ННАΖРΗ ΠΑΠΒΟΛ. АΥΩ ΗΤΕΤΗΤΜΑΖΕ
НΔΑΔΥ:

4:13 ΗΤΠΟΥΩΥ ΔΕ ΑΝ ΕΤΡΕΤΗΡΑТCОΟΥН
НЕСННΥ ΕΤΒΕ ΝΕТНКОТК. ΧΕ НΠΕТНΔΥΠΙ
НΘΕ ΜΠКЕСЕЕТЕ ΕΤΕМНТОУ ΖΕΔΠIC ΜΜΑΥ.

English (KJV)

4:1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort [you] by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, [so] ye would abound more and more.

4:2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

4:3 For this is the will of God, [even] your sanctification, that ye should abstain from fornication:

4:4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

4:5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:

4:6 That no [man] go beyond and defraud his brother in [any] matter: because that the Lord [is] the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

4:7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

4:8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

4:9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.

4:10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

4:11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;

4:12 That ye may walk honestly toward them that are without, and [that] ye may have lack of nothing.

4:13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

English (KJV)

4:14 εἰς τὴν τῆς πίστεως ἁγίαν καὶ ἁγίαν
μου ἀφω ἀφωτῶν. ταῖς τε θεοῦ πνοαῖς
πενταγῆκοντ' ὥραν ὁ ἴσος ἡμῶν
ἡμῶν.

4:15 εντω γαρ ηπα^ς ηντη^ς θη^ς πρα^ς
ηλ^ωχο^{ις}. κε ανο^ν νετο^νθ νετ^ηα^ςε^ελε
ετ^ηρ^ηθ^ως^{ια} ηλ^ωχο^{ις} ηνε^ρω^ρη^ς ηνε^ρ-
τα^ςη^ςκο^τκ.

4:16 xe ntoc pxoieic zn oxyeizcazhe.
zn oxyprooy parxagfazeloc. zn oycazh-
piiz nte pnoyte. qhny epeshnt ebol zn
tpie. ayw netmooyt zm pexc natwoyn
nyorl.

4:17 ⲙⲡⲏⲥⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲩⲱⲭⲡ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣⲧⲓⲛ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲛ ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲱⲙⲏⲧ
ⲉⲡⲭⲟⲓⲥ ⲉⲡⲁⲛⲣ. ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲙⲏ ⲡ-
ⲭⲟⲓⲥ ⲛⲧⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩⲉⲩⲱ ⲛⲙ.

4:18 ἑωστε παρακαλει πνευματι ἡμῶν
νεύουαμε:

4:14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

4:15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive [and] remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

4:16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

4:17 Then we which are alive [and] remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

4:18 Wherefore comfort one another with these words.

5:1 еѣе пѣоѣѡ ѡе мѣ пѣхрѡпѡс
пѣсннѣ пѣтѣпѣхрѣа аѣ пѣсѣаї пѣтѣ.

5:2 πτωτῇ γὰρ τετήσοοιη θῆ οὐωρῃ
 хе нѣ поурегѣхѳоуе нтеуѡн. таї те ѳе
 етере περσοοϋ μπχοεіс ннѣ.

5:3 ροταν γαρ ευψανχοος ξε τρημη.
 μη παρξ. τοτε πτακο νηυ εξωου ρη
 ουψπνψωπ ηθε ητνδακε ητετεετ αγω
 ηνευρβολ.

5:4 ἡ τωτῇ δε πεσινῇ πετετῆζῃ πκακε
 αν ξε ερε περοου ταζε τηγτῇ ἡθε
 πογρεχῖογε.

5:5 ἡ τῶν τῆς γὰρ τῆς τῆς τῆς
 ἡ ποιοῦν. ἡ τῶν τῆς ἡ ποιοῦν. ἡ τῆς
 ἡ τῶν τῆς ἡ ποιοῦν. ἡ τῆς

5:6 ара бє м̄п̄рт̄рєп̄к̄от̄к̄ н̄ѣ м̄п̄кє-
сєєлє. αλλα μαρπρωєις π̄т̄п̄п̄н̄ф̄є.

5:7 НЕТѢКОТѢ ГДР ЕУНКОТѢ НТЕУУН.
 АУУ НЕТТАЗЕ ЕУТАЗЕ НТЕУУН.

5:8 ἀνοῦ Δε ἀνοῦ πᾶ περὶοῦ. μαρ⁻
νηφε εἰαν† ῥῶων πρωκ πτπικτς. μ⁻
ταγλη. μ⁻ τπερικεφαλαία πῶελπς
μ⁻πουχαῖ.

5:1. But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

5:2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

5:3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

5:4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

5:5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

5:6 Therefore let us not sleep, as [do] others;
but let us watch and be sober.

5:7 For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.

5:8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

English (KJV)

5:9 κε̅ντα πνουτε κααν αν̅ ετορην̅.
αλλα̅ ενταν̅ρο̅ νοуχαї̅ ρїтu̅ πεнχοεic̅
ic̅

5:9 For God hath not appointed us to wrath,
but to obtain salvation by our Lord Jesus
Christ,

5:10 παῖ ἐνταφμου̐ ἐτβ̄νητῆ̄ χεκαας̄
 είτε̄ τῆροεις. είτε̄ τῆηκοτκ̄ ἐνεωη̄
 η̄ηηαᾱ:

5:10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

5:11 ετ̄βε παῖ παρακαλεῑ π̄νετ̄π̄ερν̄υ.
 ᾱυω π̄τετ̄π̄κωτ̄ πο̄υα πο̄υα μ̄πεφ̄ερν̄υ
 κατ̄α θε̄ ο̄ν ε̄τετ̄π̄ειρε̄ μ̄μος:

5:11 Wherefore comfort yourselves together,
and edify one another, even as also ye do.

5:12 τῆς οὐκ ἔτι μεμνημένης τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 περὶ τοῦ ἵσχυος τοῦ ἐκείνου. ἀλλὰ ἐπὶ τοῦ ἐκείνου
 ἐρωτῶν ὁμοῦ πρὸς τοὺς ἐκείνους. ἀλλὰ ἐπὶ τοῦ ἐκείνου
 περὶ τοῦ ἐκείνου.

5:12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

5:13 ꙗ҃тѣтѣаау ꙗ҃пазрѣтѣ ꙗ҃ оузоуо
ꙗ҃ та҃галѣ е҃тѣ ꙗ҃у҃зѣ. а҃рѣѣрѣннѣ мѣ
пѣтѣрнѣ:

5:13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. [And] be at peace among yourselves.

5:14 τῇ παρακαλῇ δὲ ἡμῶν τῇ ψαλμῷ
 †σκῶ πῖα τσκῶ. σελς πῆντῳν. qī
 ρανετβοοβ. ρρω πῆντ μῖ οyon нн.

5:14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all [men].

5:15 σωτη ἡρτρει λααυ τωαβε ἡ-
ουπεθοοϋ εμμ νουπεθοοϋ νοα. αλδα
νοοειω ημ πωτ ἡσα πετηανοϋϋ
εροϋη ενετηερηϋ. αϋω εροϋη εοϋον ημ.

5:15 See that none render evil for evil unto any [man]; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all [men].

5:16 ραυε νουοειω πιη.

5:16 Rejoice evermore.

5:17 улнл ахн охн.

5:17 Pray without ceasing.

5:18 ὑπερμοτ θñ θωβ νιμ. παῖ γαρ
πε πούωυ μπνουτε θμ πεχς ις ερουν
ερωτñ.

5:18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

5:19 πεπνᾶ ὑπάρχεν αὖ.

5:19 Quench not the Spirit.

5:20 непрофнтіа επρσοуχοу.

5:20 Despise not prophesyings.

5:21 Δοκιμάζει δε ἡ ζωὴ σου ἀμαρτίαν
ὑποπτεῖσθαι.

5:21 Prove all things; hold fast that which is good.

5:22 ϸαρε τητην̄ εβολα ηρωβ πιμ
εθου:

5:22 Abstain from all appearance of evil.

[illegible]

5:23 And the very God of peace sanctify you wholly; and [I pray God] your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

5:24 ΟΥΠΙΣΤΟΣ ΠΕ ΠΕΝΤΑΓΤΑΡΜΕΝ. ΠΑΪ
ΟΝ ΕΤΗΔΑΔ

5:24 Faithful [is] he that calleth you, who also will do [it].

5:25 ԼԵՏԻՈՒ ՄԵԼԻՆ ԶԱՅՈՒ ԶԱՐՈՒ.

5:25 Brethren, pray for us.

5:26 аспазе ꙗ҃неси҃ху тѣроу з҃ѣ оу҃пи
есоуааѢ.

5:26 Greet all the brethren with an holy kiss.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

5:27 †ταρκο μωτῃ μχοεις εωω
ητεϊεπιστολη ενεσηνη τηρου.
5:28 τεχαρις μπενχοεις ις περχς ημ-
μητη τηρτη:
:τεπρος: :θεσσαλονικεις: α:

English (KJV)

5:27 I charge you by the Lord that this epistle
be read unto all the holy brethren.
5:28 The grace of our Lord Jesus Christ [be]
with you. Amen.